

# آموزش خط نسخی

## فارسی باستان

کافه کتاب | KaffeKetab.ir

فرهاد شیروزی



## فارسی باستان :

فارسی باستان به الفبایی نوشته شده است که میخی نامیده می شود ظاهراً داریوش بزرگ دستور داده است که الفبایی برای فارسی باستان ساخته و این زبان بدان نوشته شود . الفبای فارسی باستان از الفبای اکدی و الفبای اکدی از الفبای سومری گرفته شده است . این الفبا 36 حرف ، 2 واژه جدا کن ، 8 اندیشه نگار و نشانه هایی هم برای نشان دادن اعداد داشته است که تنها برخی از آنها به جای مانده است . هریک از حرفهای الفبای میخی به جز سه حرفی که برای نشان دادن مصوتها به کار می رود مصوتی هم همراه دارد به همین علت الفبایی هجایی است . الفبای فارسی باستان از چپ به راست نوشته می شود و پس از هر حرف یک واژه جدا کن گذاشته می شود.

### نحوه رمز گشایی خط میخی فارسی باستان

خط میخی فارسی باستان پس از انقراض دولت هخامنشی از رواج افتاد و خواندن آن فراموش شد؛ تا اینکه ، اخبار و گزارش هایی که جهانگردان و سیاحان اروپایی از اوایل قرن هفدهم میلادی به این سوی ، به هنگام سیر و سیاحت در شرق و بازدید از ویرانه های تخت جمشید ، فراهم کرده بودند، توجه دانشمندان اروپایی را به آن جلب نمود. در قرن هجدهم میلادی ، چندین کتیبه به خط میخی فارسی باستان در اروپا منتشر شد ، از آن جمله است رونوشت کامل یکی از کتیبه های داریوش در تخت جمشید ( DPC ) که ، شاردن Chardin جهانگرد معروف فرانسوی ، در سال 1711 ، آن را منتشر کرد ؛ همچنین کتیبه ای از خشایارشا بر روی گلدانی از سنگ مرمر که کنت کایلوس Count Caylus ، در سال 1762 ، گزارشی درباره آن به محافل علمی آن روزگار ارائه نمود . در سال 1765 ، کارستن نیبور Carsten Niebuhr رونوشتهای دقیقتری از کتیبه سه زبانی تخت جمشید تهیه کرد و پس از بازگشت از شیراز ، در سال 1778 ، به انتشار آن پرداخت . نیبور از بررسی این اسناد به خوبی دریافت که ، کتیبه ها از چپ به راست و به سه گونه نظام خطی کاملاً متفاوت از هم نوشته شده اند . چند صباحی بعد ؛ در سال 1798 م ؛

[yasna33@yahoo.com](mailto:yasna33@yahoo.com)



اولاف گرهارد تیخسن Olav Gerhard Tychsen پی برد که این سه نظام خطی متفاوت در کتیبه ها ، در حقیقت ، مبین سه زبان مختلف هستند و نشانه میخ مانند موربی که در ساده ترین نوع این سه شیوه کتابت به طور منظم پس از چند علامت تکرار می شود ، ظاهرا نشانه مقسم کلمات بوده است . اما او ، به اشتباه ، این کتیبه ها را متعلق به دوره اشکانیان دانست . در سال 1802 م ؛ فردریش مونتر Friedrich Munter مستقل از تیخسن ، علامت واژه جداکن را در این کتیبه ها تشخیص داد و تصور کرد که ، گروهی از نشانه هایی که در این سنگ نبشته ها بیشتر از نشانه های دیگر تکرار می شود ، احتمالا بر مفهوم « شاه » و « شاه شاهان » دلالت می کند . او از روی برخی از قراین احتمال داد که کتیبهها متعلق به دوره هخامنشی هستند . علیرغم مساعی مستمر این دانشمندان و چند تن دیگر ، هنوز پیشرفت واقعی در گشودن رموز خط میخی فارسی باستان حاصل نشده بود ، تا اینکه گئورگ فردریش گروتفند Georg Friedrich Grotefend آلمانی ، در سال 1802 ، به این کار همت گماشت .

گروتفند کار خود را با تطبیق و مقابله دو کتیبه از تخت جمشید ( کتیبه های DPA و XPE ) شروع کرد و دیری نگذشت که به موفقیتی چشمگیر دست یافت . او نیز ، تصور کرد که کتیبه ها به سه شیوه خطی متفاوت نوشته شده اند ، میخ مورب در آنها علامت یا نشانه واژه جداکن است ؛ کتیبه ها به پادشاهان هخامنشی تعلق دارند و اساسا حاوی اسامی و القاب این پادشاهان اند ، و زبان ساده ترین نوع این نبشته ها – که در اصل به فارسی باستان بود - شبیه و همانند زبان اوستایی است . او همچنین ، احتمال داد که القاب و عناوین پادشاهان هخامنشی مشابه القاب پادشاهان ساسانی است و القاب پادشاهان اخیر در آن زمان ، توسط سیلوستر دوساسی sacy Silvestre de به این صورت معلوم شده بود : « X شاه بزرگ ، شاه شاهان ، شاه ایران و انیران ، پسر Y شاه بزرگ »

پیش از ذکر جزئیات مربوط به نحوه کار گروتفند ، برای سهولت مقایسه ، آواکوشت دو کتیبه ای که اساس کار او در رمز گشایی خط میخی فارسی باستان بود ، در ذیل ارائه می شود :



گروتفند در حال بررسی و رمز گشایی دو کتیبه داریوش بزرگ و خشایارشا در گنجنامه همدان

[yasna33@yahoo.com](mailto:yasna33@yahoo.com)



\* کتیبه خشایارشا XPa

+ کتیبه داریوش DPa

x shayArshA \*

DArayavaush +

xShAya"iya vazarka \*

xShAya"iya vazarka +

xShAya"iya xShAya"iyAnAm \*

xShAya"iya xSAya"iyAnAm +

DArayavauSh xShAya"iyahyA \*

viShtAspahyA +

Puca HaxAmaniShiya \*

Puca HaxAmaniShiya +

(haya imAm tacaram akuanush) +

گروتفند به روشنی دریافت که در این دو کتیبه گروهی از نمادها عینا تکرار می شود و گروهی دیگر با هم تفاوت دارد. بنابراین؛ نتیجه گرفت که کتیبه ها متعلق به دو پادشاه هستند؛ گروهی از نشانه هایی که عینا یا با جزئی اختلاف تکرار می شود، معرف کلمه «شاه» است و گروهی که با هم تفاوت دارد، بر اسامی این دو شاه دلالت می کند. بر پایه این استدلال و نیز، بر اساس الگوی یاد شده کتیبه های ساسانی، او از این دو نبشته، کتیبه دوم، یعنی کتیبه خشایارشا را، موقتا، به صورت زیر ترجمه کرد:

KaffeKetab.ir | کافه کتاب

«X شاه بزرگ، شاه شاهان، Y شاه را پسر، هخامنشی»

ترجمه «Y شاه را پسر» بر اساس این تصور بود که واژه Y در سنگ نوشته اول، نخستین کلمه ای بود که کتیبه با آن شروع می شد و به نظر می رسید نام پادشاهی باشد که کتیبه به نام او نوشته شده است، اما همین نام در کتیبه دوم در جایگاهی پس از عنوان «شاه شاهان» با یک لاحقه اضافی به کار رفته بود. به همین دلیل، او تصور کرد که این واژه از طریق همین لاحقه اضافی با واژه بعدی، که مفهوم «پسر» داشت، ارتباط یافته است. علاوه بر این، گروتفند متوجه شد نامی که کتیبه اول با آن آغاز می شود، در کتیبه دوم در جایگاه نام پدر «X شاه» قرار گرفته است. از سوی دیگر، در کتیبه دوم پس از نام پدر کلمه شاه به کار رفته، در حالی که در کتیبه اول پس از نام پدر، این کلمه استعمال نشده بود. از این امر او نتیجه گرفت که، این دو کتیبه متعلق به پدر و پسری است که هر دو شاه بودند، اما پدر بزرگ پسر، شاه نبود. بنابراین، او در فهرست شاهان هخامنشی که از روی منابع یونانی به دست آمده بود، به دنبال نام پدر و پسری گشت که دارای مشخصات فوق باشند. در میان پادشاهان هخامنشی، نام کوروش و کمبوجیه از یک سو، و نام داریوش و خشایارشا از دیگر سو، می توانست مشمول این احتمال باشد. از این اسامی، گروتفند نام کوروش و کمبوجیه را کنار گذاشت؛ چون تصور می کرد این دو نام باید با حروف یکسانی شروع شوند، در حالی که اسامی مذکور در کتیبه ها با دو حرف مختلف شروع شده بودند. البته، در اینجا یک تصادف محض به یاری او شتافت؛ چون نام کوروش و کمبوجیه در خط فارسی باستان بنا به پاره ای از دلایل کتابتی با دو حرف مختلف شروع می شوند. به هر حال، مجموع این دلایل گروتفند را به این عقیده رهنمون

yasna33@yahoo.com



گشت که نویسنده کتیبه دوم باید خشایارشا باشد و نویسنده کتیبه اول پدرش، داریوش، که پدر او گشتاسب (ویشتاسپ) عنوان شاه نداشت. مرحله بعدی، تعیین ارزش آوایی این علایم به عبارت دیگر تلفظ پارسی باستان این اسامی بود. در این مورد، گروتفند به صورت این اسامی در متون متاخر ایرانی توجه کرد و ارزش آوایی کلمات مورد بحث را به صورت زیر مشخص نمود:

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| • گونه صحیح اسامی در کتیبه ها | تلفظ پیش نهادی گروتفند |
| • V - i - sh - T - a - S - p  | g-o-sch-t-a-s-p        |
| • D - A - R - Y - V - U - sh  | •d-a-r-h-e-u-sch       |
| •X - sh - Y - A - R - Sh - A  | •Kh-sch-h-a-r-sch-a    |

بدین ترتیب، گروتفند توانست ارزش آوایی 15 نشانه از حروف خط میخی فارسی باستان را معین کند. البته، بعدها، معلوم شد که از این 15 حرف، فقط ارزش آوایی 10 حرف صحیح بوده است. علاوه بر سه نام یاد شده، لغات «بزرگ» و «شاه» تنها کلماتی بودند که گروتفند به درستی آنها را تشخیص داد و بعدها، در سال 1815، نام کوروش را در کتیبه مرغاب CMA شناسایی کرد.

پس از تلاش های گروتفند، به دنبال یک وقفه نسبتاً طولانی، در امر رمز گشایی، خط میخی فارسی باستان، دانشمندان دگرباره، به این کار اهتمام ورزیدند. در سال 1826 م، راسموس راسک R. Rask دانمارکی در عبارت «شاه شاهان» لاحقه اضافی جمع را شناسایی کرد. در سال 1836 م، اوژن بورنوف O. Burnouf اوستا شناس فرانسوی توانست ارزش آوایی تعداد زیادی از حروف فارسی باستان را در یکی از کتیبه ها مشخص کند. او در سال 1839، پی برد که تعدادی از صامت های متصل به مصوت a را شناسایی کرد. او در سال 1839، پی برد که تعدادی از صامت ها فقط پیش از مصوت ا و تعدادی دیگر پیش از مصوت u به کار می روند؛ در سال 1846، راولینسون H. Rawlinson و هینکس Hinks؛ در سال 1847، اوپرت Oppert هر یک مستقل از دیگری دریافتند که این صامتها هر کدام یک مصوت ا یا u به همراه دارند.

اوپرت همچنین، ساخت آواگروه های ai و au را در کتیبه های فارسی باستان روشن کرد و، یادآوری نمود که صامت های غنه m و n در خط فارسی باستان پیش از واج های انسدادی به کتابت در نمی آیند. بدین ترتیب، رمز خواندن خط میخی فارسی باستان گشوده شد و نهایتاً، راه برای خواندن خطوط میخی دیگر و به تبع آن دستیابی به ادبیات غنی بین النهرین هموار گشت.

[yasna33@yahoo.com](mailto:yasna33@yahoo.com)



## نشانه های الفبای میخی فارسی باستان

| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
|              | a-ā               | آ - ا             |
|              | i                 | ای                |
|              | u                 | او                |

KaffeKetab.ir | کافه کتاب

| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
|              | ba                | بَ                |
|              | pa                | پَ                |
|              | ta                | تَ                |
|              | sa                | سَ                |
|              | ja                | جَ                |

[yasna33@yahoo.com](mailto:yasna33@yahoo.com)



| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
|              | xa                | خَ                |
|              | da                | دَ                |
|              | ra                | رَ                |
|              | za                | زَ                |
|              | sa                | سَ                |
|              | š                 | شَ                |
|              | fa                | فَ                |
|              | ka                | کَ                |
|              | ga                | گَ                |
|              | la                | لَ                |
|              | ma                | مَ                |
|              | na                | نَ                |
|              | va                | وَ                |
|              | ha                | هَ                |
|              | ya                | یَ                |
|              | ç                 | چَ                |
|              | č                 | چَ                |

yasna33@yahoo.com



| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
|              | ji                | جی                |
|              | di                | دی                |
|              | vi                | وی                |
|              | mi                | می                |

| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
|              | tu                | تو                |
|              | du                | دو                |
|              | ru                | رو                |
|              | ku                | کو                |
|              | gu                | گو                |
|              | mu                | مو                |
|              | nu                | نو                |
|              | -                 | واژه جدا کن       |

yasna33@yahoo.com





## اندیشه نگارها:

| شکل میخی حرف | حرف با تلفظ لاتین | حرف با تلفظ فارسی |
|--------------|-------------------|-------------------|
| 𐬀𐬀           | xšāyasiya         | شاه               |
| 𐬀𐬀𐬀, 𐬀𐬀𐬀     | dahyāuš           | سرزمین            |
| 𐬀𐬀𐬀 / 𐬀𐬀𐬀    | auramazdā         | اهورامزدا         |
| 𐬀𐬀           | baga              | خدا               |
| 𐬀𐬀𐬀          | bumiš             | زمین              |

## نکات:

- 1- نشانه a در آغاز واژه، هم بیانگر صوت a بوده و هم بر صوت ā دلالت می کند
- 2- نشانه a در میان و پایان واژه، پس از صامت a دار نشان دهنده صوت ā است
- 3- مصوت i در پایان به صورت i-ya و مصوت u به صورت u-va نوشته می شود.
- 4- در فارسی باستان هرگاه h پیش از u قرار می گرفت نوشته نمی شد
- 5- نشانه های a دار در بیشتر موارد در آخر واژه بصورت ساکن خوانده می شوند

yasna33@yahoo.com



## کتیبه داریوش تخت جمشید سطر 12 الی آخر

KI M :H I K > \ I M EI K > E G > \ << M < M K >  
 KI I KI \ > H < M \ M G EI > H > I M \ G E E :H M > H \  
 > EI M > G > E \ < I M \ I I KI I > I I > \ > I < I I  
 > I < \ G :H M \ I > H M > H \ I < K M G > H \ M G EI  
 > H > I M \ M M > G > E \ < I M \ < I < M K >  
 M \ < I M \ < EI G I K > M EI M \ < I M \ I EI  
 G I M \ M > I M > I K > \ I > H M > H \ I < K M G > H \ > H M  
 \ M > K K I K > M \ > H M \ < I < M \ > H M \ < EI G >  
 I K > M EI > H \ > H M \ I EI G I < I M I :H \ M I > H \  
 K M < > H \ > K EI I K > M K I K > \ M G EI > H > I I  
 M > H \ < I M \ I I KI I > I I > \ > I < I > I I > I M  
 I :H > H I K > \ K M < > H \ M G EI > H > I M \ I M M > H  
 G > E \ < I M \ I I KI I > I I > \ > I < I > I I > I \

yasna33@yahoo.com

WWW.YASNA.IR



|           |             |             |
|-----------|-------------|-------------|
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀     | sātiy       | گوید        |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀   | dārayavhauš | داریوش      |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀  | xšāyasiya   | شاه         |
| 𐬀𐬀𐬀       | manā        | مرا         |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀  | auramazdā   | اهورامزدا   |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀   | upastām     | یاوری       |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀    | baratuv     | برد         |
| 𐬀𐬀𐬀       | hadā        | با          |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀  | visaibiš    | همه         |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀  | baqaibiš    | خدایان      |
| 𐬀𐬀𐬀       | utā         | و           |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀     | imām        | این         |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀   | dahyāum     | سرزمین      |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀    | pātuv       | پیاید       |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀      | hacā        | از          |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀  | haināyā     | دشمن        |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 | dušiyārā    | خشکسالی     |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀    | draugā      | دروغ        |
| 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀     | abiy        | به - به سوی |
| 𐬀𐬀        | mā          | نه          |

yasna33@yahoo.com



|                 |           |                   |
|-----------------|-----------|-------------------|
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀     | ājamiyā   | آید (نمی = نیاید) |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀     | aitamaiy  | این را من         |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | yānam     | بخششی             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 | jadiyāmiy | درخواست می کنم    |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀     | dadātuv   | بدهد              |

ترجمه:

KaffeKetab.ir | کافه کتاب

داریوش شاه گوید: مرا اهورامزدا یاوری برد با همه خدایان و این سرزمین را اهورامزدا بیاید از سپاه دشمن، از خشکسالی، از دروغ به این سرزمین میاید، نه سپاه دشمن، نه خشکسالی، نه دروغ. این را من (چون) بخششی از اهورامزدا با همه خدایان در خواست می کنم. مرا دهد این (بخشش) اهورامزدا با همه خدایان.

yasna33@yahoo.com



## معنی و آوانویسی چند واژه مهم در فارسی باستان:

|                  |           |              |
|------------------|-----------|--------------|
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧         | akunavam  | کردم - ساختم |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧         | agariya   | باوفا        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | agarbāyam | گرفتم        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | avājanam  | کشتم         |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧         | adā       | آفرید        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧         | abava     | شدند         |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | asmānam   | آسمان        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | koruš     | کوروش        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | taumā     | خاندان       |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | dārayāmiy | دارم         |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | naibā     | زیبا         |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | parunām   | بسیار        |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | masišta   | بزرگترین     |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | martiyā   | مرد          |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | naiy      | نه           |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | haya      | که           |
| 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯 | vašnā     | لطف          |

yasna33@yahoo.com



|                 |           |                 |
|-----------------|-----------|-----------------|
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | yadiy     | اگر - هنگامی که |
| 𐬀 𐬀 𐬀           | Rauchah   | روز             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 | Duvitiyam | دوم             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | didā      | دژ              |
| 𐬀 𐬀             | āha       | بود             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | avasā     | آنگاه           |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀       | apataram  | دورتر از        |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀   | šiyātim   | شادی            |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀   | xšayāršā  | خشایار شا       |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | vazarka   | بزرگ            |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | aivam     | یک              |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀       | ašiyava   | رفت             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | imām      | این             |
| 𐬀 𐬀 𐬀           | avam      | آن              |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | pasāva    | پس از آن        |
| 𐬀 𐬀 𐬀           | yasā      | هنگامیکه        |
| 𐬀 𐬀 𐬀           | kāra      | سپاه            |
| 𐬀 𐬀 𐬀           | xšap      | شب              |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀       | gaubatā   | گفت             |
| 𐬀 𐬀 𐬀 𐬀         | avaina    | دید             |

yasna33@yahoo.com



|                      |            |                         |
|----------------------|------------|-------------------------|
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀       | vardanam   | شهر                     |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀       | viyaxna    | نام ماه دوازدهم هخامنشی |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀       | hamaranam  | جنگ - نبرد              |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀          | aniya      | دیگری                   |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀          | azdā       | آشکار                   |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀          | sakatā     | سپری شده بود            |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀          | atarsa     | ترسید                   |
| 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 | adukanaiša | نام ماه نخست هخامنشی    |

کافه کتاب | KaffeKetab.ir

تهیه و تنظیم

فرهاد نیلوفری

1389/6/3

منابع:

راهنمای زبانهای باستانی دکتر محسن ابوالقاسمی

راهنمای زبان فارسی باستان دکتر چنگیز مولایی

فرمانهای شاهنشاهان هخامنشی نارمن شارپ

www.yadegar.ir

yasna33@yahoo.com